叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] - .
Volume 25 .
体积 - .

第25卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含:

[ðə; ði] [dres] - ['meɪkər]
The Dress - maker
这 裙子 - 制造商

裁缝

[ðə; ði]['gæskən]
The Gascon
这 加斯科涅

加斯科涅人

[ðə; ði] ['pɪtʃər]
The Pitcher
这 投手

投手

[tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'nʌðər]
To Promise is One Thing , to Keep it , Another
到 承诺 是 一 事物 , 到 保持 它 , 其他

承诺是一回事，信守承诺又是另一回事。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgəl]
The Nightengale
这 夜莺

夜莺

['epɪtæf] [ʌv; əv] [fɔn'teɪn]
Epitaph of Fontaine
墓志铭 的 方丹

方丹的墓志铭

[ðə; ði] [dres] - ['meɪkər]
THE DRESS - MAKER
这 裙子 - 制造商

裁缝

[ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [nʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvər]
A **CLOISTERED** **nun** **had** **a** **lover**
一个 隐修 尼姑 有 一个 情人

一位隐修女有了一个情人

['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [taʊn] ;
Dwelling **in** **the** **neighb'ring** **town** **;**
住宅 在 这 - 镇 ;

住在邻近的城镇;

[bəuθ] ['rækt] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
Both **racked** **their** **brains** **to** **discover**
两个都 架子 他们的 大脑 到 发现

两人绞尽脑汁地寻找答案

[haʊ] [ðeɪ] [best] [ðer; ðər] [lʌv] [maɪt] [kraʊn] .
How **they** **best** **their** **love** **might** **crown** **.**
如何 他们 最好的 他们的 爱 可能 王冠 .

他们如何超越彼此的爱情，或许将成为最终的胜利。

[ðə; ði] [sweɪn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [dɔːr] ! —
The **swain** **to** **pass** **the** **convent** **-** **door** **!** **—**
这 斯温 到 经过 这 修道院 - 门 ! —

牧童要经过修道院大门了!

[noʊ] ['iːzi] ['mætər] ! — [ðʌs] [ðeɪ] [swɔːr] ,
No **easy** **matter** **!** **—** **Thus** **they** **swore** **,**
不 简单的 事情 ! — 因此 他们 发誓 ,

这可不是件容易的事! ——他们如此发誓。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] . — [aɪ] [nɛə] [nuː] [ə; eɪ] [nʌn]
And **wished** **it** **light** **.** **—** **I** **ne'er** **knew** **a** **nun**
和 希望 它 光 . — 我 从未 知道 一个 尼姑

并希望它轻松一些。——我从未认识过修女。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] : —
In **such** **a** **pass** **to** **be** **outdone** **:** **—**
在 这样的 一个 经过 到 是 胜过 : —

在这种情况下，被超越的可能性更大：—

[ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] [ðə; ði] [juːθ] [mʌst; məst] [dres] ,
In **woman's** **clothes** **the** **youth** **must** **dress** **,**
在 女性的 衣服 这 青年 必须 裙子 ,

年轻人必须穿女装。

[ænd; ənd] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
And **gain** **admission** **.**
和 获得 入学 .

并获得入学资格。

[aɪ] [kən'fes]
I **confess**
我 承认

我承认

[ðə; ði] [ruːz] [hæz; həz] [ɔːft] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔːr] ,
The **ruse** **has** **oft** **been** **tried** **before** **,**
这 诡计 有 经常 到过 尝试 前 ,

这种伎俩以前也屡试不爽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
But **it** **succeeded** **as** **of** **yore** **.**
但 它 成功了 作为 的 昔时 .

但它过去确实成功过。

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [bɑːrd] [sel]
Together **in** **a** **close** **barred** **cell**
一起 在 一个 关闭 禁止 细胞

同处一间密闭牢房

[ðə; ði]['lʌvəz][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ɔːl] [deɪ] ,
The **lovers** **were** **,** **and** **sewed** **all** **day** **,**
这 恋人 是 , 和 缝制的 全部 天 ,

这对恋人整天都在缝纫，

[nɔːr] [hiːdid] [haʊ] [taɪm] [fluː] [ə'weɪ] . —
Nor **heeded** **how** **time** **flew** **away** **.** **—**
也不 听从了 如何 时间 飞翔 离开 . —

也丝毫不在意时光飞逝。

" [wɒts] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
" **What's** **that** **I** **hear** **?**
" 是什么 那 我 听到 ?

我听到了什么?

[rɪ'fekʃən] [bel] !
Refection **bell** **!**
反思 钟 !

倒影钟!

" - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][pɑːrt] .
" **'** **Tis** **time** **to** **part** **.**
" - 的 时间 到 部分 .

“是时候分别了。”

[ə'duː] ! — [ˌfer'wel] ! —
Adieu **!** **—** **Farewell** **!** **—**
再见 ! — 告别 ! —

再见！——永别了！——

" ['haʊz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æbəs] , " [waɪ]
" **How's** **this** **?** **"** **exclaimed** **the** **abbess** **,** **"** **why**
" 怎么样 这 ? " 惊呼 这 女修道院长 , " 为什么

“这样行吗？”女修道院长惊呼道，“为什么？”

" [ðə; ði][læst][æt; ət] ['teɪbl] ? " — " ['mædəm] , [aɪ]
" **The** **last** **at** **table** **?** **"** **—** **"** **Madam** **,** **I**
" 这 最后的 在 桌子 ? " — " 女士 , 我

“桌上最后一个人？”——“夫人，我

" [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [dres] - ['meɪkər] . " — " [ðə; ði]
" **Have** **had** **my** **dress** **-** **maker** **.** **"** **—** **"** **The**
" 有 有 我的 裙子 - 制造商 . " — " 这

“我已经找了裁缝。”——“

[rent]
rent
租

租

" [ɑːn] [wɪtʃ] [juːv] [bəuθ] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent]
" **On** **which** **you've** **both** **been** **so** **intent**
" 在 哪个 你已经 两个都 到过 所以 意图

“你们俩一直都非常关注这件事。”

" [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]
" **Is** **hard** **to** **stop** **,** **for** **the** **whole** **day**
" 是 难的 到 停止 , 为了 这 所有的 天

“很难停下来，一整天都停不下来。”

" [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [mend] , [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] ;
" To sew and mend , you made her stay ;
" 到 缝 和 修补 , 你 制成 她 停留 ;

"为了缝补衣物，你让她留下来;

" [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪn'diːd] [juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] !
" Much work indeed you've had to do !
" 很多 工作 的确 你已经 有 到 做 !

你确实做了很多工作!

" — ['mædəm] , - [tiː] [wʊd] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,
" — Madam , ' t would last the whole night through ,
" — 女士 , - t 会 最后的 这 所有的 夜晚 通过 ,

"——夫人，那会持续整整一夜。"

" [wen] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
" When in our task we find enjoyment
" 什么时候 在 我们的 任务 我们 寻找 享受

当我们在工作中找到乐趣时

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] .
" There is no end of the employment .
" 那里 是 不 结尾 的 这 就业 .

"就业机会永无止境。"

" [ðə; ði] ['gæskən]
" THE GASCON
" 这 加斯科

"加斯科涅人"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt]
I AM always inclined to suspect
我 是 总是 倾斜 到 怀疑

我总是倾向于怀疑

[ðə; ði] [best] ['stɔːri] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]
The best story under the sun
这 最好的 故事 在下面 这 太阳

阳光下最精彩的故事

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [dɪ'tekt]
As soon as by chance I detect
作为 很快 作为 经过 机会 我 探测

一旦偶然发现

[ðæt] ['telər] [ænd; ənd] ['hɪroʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] .
That teller and hero are one .
那 出纳员 和 英雄 是 一 .

叙述者和英雄是一体的。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [proʊn] [tuː; tə] [kən'siːt] ,
We're all of us prone to conceit ,
是 全部 的 我们 易于 到 自负 ,

我们每个人都容易自负，

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['glɔːri] ,
And like to proclaim our own glory ,
和 喜欢 到 宣布 我们的 自己的 荣耀 ,

而且喜欢宣扬我们自己的荣耀，

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [wɪə(r)] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
But our purpose we're apt to defeat
但 我们的 目的 是 易于 到 击败

但我们的目的很可能会落空

[æz; əz] ['æktər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

As	actors	in	chief	of	our	story	.
作为	演员	在	首席	的	我们的	故事	.

作为我们故事的主角。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [steɪt]

To	prove	the	truth	of	what	I	state
到	证明	这	真相	的	什么	我	状态

为了证明我所说的话属实

[let] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪt] :

Let	me	an	anecdote	relate	:
让	我	一个	轶事	涉及	:

让我讲个轶事:

[ə; eɪ]['gæskən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːmræd][sæt]

A	Gascon	with	his	comrade	sat
一个	加斯科涅	和	他的	同志	卫星

一位加斯科涅人和他的同伴坐着

[æt; ət]['tævərn] ['drɪŋkɪŋ] .

At	tavern	drinking	.
在	酒馆	喝	.

在酒馆喝酒。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

This	and	that
这	和	那

这个和那个

[hiː; hi] ['vɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [pæt] .

He	vaunted	with	assertion	pat	.
他	吹嘘	和	断言	拍	.

他趾高气扬地夸口说。

[frʌm; frəm] [ˌgæskən'eɪd] [tuː; tə] [ˌgæskən'eɪd]

From	gasconade	to	gasconade
从	加斯科纳德	到	加斯科纳德

从煤气灯到煤气灯

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Passed	to	the	conquests	he	had	made
通过了	到	这	征服	他	有	制成

传给了他所征服的土地。

[ɪn] [lʌv] .

In	love	.
在	爱	.

恋爱。

[ə; eɪ]['bʌksəm] ['kʌntri] [meɪd] ,

A	buxom	country	maid	,
一个	丰满	国家	女佣	,

一位身材丰满的乡村女仆

[huː] [sɜːrvd] [ðə; ði][waɪn] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n]

Who	served	the	wine	,	with	due	attention
WHO	服务	这	葡萄酒	,	和	到期的	注意力

谁认真负责地斟酒

[lent] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Lent	patient	ear	to	each	invention	,
大斋期	病人	耳朵	到	每个	发明	,

耐心倾听每一项发明,

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd]

And	pressed	her	hands	against	her	side
和	按下	她	双手	反对	她	边

她双手紧紧按在腰侧。

[hɜːr; hər] ['bɜːrstɪŋ] ['merɪmənt] [tuː; tə][haɪd] .

Her	bursting	merriment	to	hide	.
她	爆发	欢乐	到	隐藏	.

她努力掩饰自己洋溢的喜悦。

[tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]['gæskən] [tɔːk] , [noʊ] [suː]

To	hear	our	Gascon	talk	,	no	Sue
到	听到	我们的	加斯科涅	讲话	,	不	起诉

听我们加斯科语怎么说，没有苏

[nɔːr][poʊl][ɪn] [taʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ;

Nor	Poll	in	town	but	that	he	knew	;
也不	轮询	在	镇	但	那	他	知道	;

诺波尔在城里，但他知道这一点；

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['hiːd] [pæst] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [naɪt]

With	each	he'd	passed	a	blissful	night
和	每个	他会	通过了	一个	幸福的	夜晚

他每次都度过了一个美好的夜晚。

[mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] .

More	to	their	own	than	his	delight	.
更多的	到	他们的	自己的	比	他的	喜	.

比起他的喜悦，他们更乐意。

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ,

This	one	he	loved	for	she	was	fair	,
这	一	他	喜爱	为了	她	曾是	公平的	,

他爱上她，因为她很美。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['glɑːsi] ['ebən] [her] .

That	for	her	glossy	ebon	hair	.
那	为了	她	光滑	乌木	头发	.

那是为了她那乌黑亮丽的头发。

[wʌn] [mɪs] , [tuː; tə] [teɪm] [hɪz; ɪz]['kruːəl] ['rɪgər] ,

One	miss	,	to	tame	his	cruel	rigour	,
一	错过	,	到	驯服	他的	残忍的	严格	,

一次失误，便足以驯服他残酷的严苛。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][gɪfts] . — [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] ['vɪgər]

Had	brought	him	gifts	.	—	She	owned	his	vigour
有	带来	他	礼物	.	—	她	拥有	他的	活力

她给他带了礼物。——她承认他精力充沛。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz]

In	short	it	wanted	but	his	gaze
在	短的	它	通缉	但	他的	目光

简而言之，他想要的只是他的目光

[tuː; tə][set] [iːtʃ] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] [ə'bleɪz] .

To	set	each	trembling	heart	ablaze	.
到	放	每个	发抖	心	燃烧	.

点燃每一颗颤抖的心。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [lʌk] , — [ðə; ðiː][test] —

His	strength	surpassed	his	luck	,	—	the	test	—
他的	力量	超越	他的	运气	,	—	这	测试	—

他的力量胜过了他的运气，——考验——

[ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [naɪt] [ten] [taɪmz] ['hiːd]['blesɪd; blest]

In	one	short	night	ten	times	he'd	blessed
在	一	短的	夜晚	十	时代	他会	蒙福

短短一夜之间，他祝福了十次。

[ə; eɪ] [deɪm] [huː] ['greɪtfəli] [ɪk'sprest]

A	dame	who	gratefully	expressed
一个	贵妇人	WHO	感激不尽	表达

一位女士感激地表示

[hɜːr; hər] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [zest] .

Her	thanks	with	corresponding	zest	.
她	谢谢	和	相应的	热情	.

她热情洋溢地表达了谢意。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðiˈ][meɪd] [bɜːrst] [fɔːrθ] , " [wʌt] [mɔːr] ?

At	this	the	maid	burst	forth	,	"	What	more	?
在	这	这	女佣	爆裂	前进	,	"	什么	更多的	?

这时，女仆突然说道："还有什么？"

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] !

"	I	never	heard	such	lies	before	!
"	我	绝不	听到	这样的	谎言	前	!

我以前从未听过这样的谎言！

" ['kɑːntent][wɜːr; wər][aɪ] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [spɔːrt]

"	Content	were	I	if	at	that	sport
"	内容	是	我	如果	在	那	运动

"如果我在那项运动中感到满足的话"

" [aɪ][hæd; həd] [wʌt] [ðæt] [pʊr] [deɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

"	I	had	what	that	poor	dame	was	short	.
"	我	有	什么	那	贫穷的	贵妇人	曾是	短的	.

"我正好有那个可怜的女人所缺少的东西。"

" [ðə; ðiˈ] ['pɪtʃər]

"	THE	PITCHER
"	这	投手

"投手"

[ðə; ðiˈ]['sɪmp(ə)l][dʒeɪn][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [brɪŋ]

THE	simple	Jane	was	sent	to	bring
这	简单的	简	曾是	发送	到	带来

朴素的简被派去送

[freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] - [sprɪŋ] ;

Fresh	water	from	the	neighb'ring	spring	;
新鲜的	水	从	这	-	春天	;

来自邻近泉眼的淡水；

[ðə; ðiˈ] ['mætər] [prest] , [noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] ,

The	matter	pressed	,	no	time	to	waste	,
这	事情	按下	,	不	时间	到	浪费	,

事态紧急，不容耽搁。

[dʒeɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][dʒʌg] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [heɪst]

Jane	took	her	jug	,	and	ran	in	haste
简	采取	她	水壶	,	和	跑	在	匆忙

简拿起水壶，匆匆跑开了。

[ðə; ðiˈ] [wel] [tuː; tə] [riːtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['flɜːri]

The	well	to	reach	,	but	in	her	flurry
这	出色地	到	抵达	,	但	在	她	阵雪

要够到那口井，但她慌乱之中

([ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] ['hɜːri]) ,

(	The	more	the	speed	the	worse	the	hurry	)	,
(	这	更多的	这	速度	这	更糟	这	匆忙	)	,

（速度越快，越是匆忙）

[trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [broʊk]

Tripped	on	a	rolling	stone	,	and	broke
绊倒了	在	一个	滚动	石头	,	和	打破

被滚石绊倒，摔碎了

[hɜːr; hər] ['preʃəs] ['pɪtʃər] , — [ɑː] !

Her	precious	pitcher	,	—	ah	!
她	宝贵的	投手	,	—	啊	!

她珍贵的投手——啊!

[noʊ][dʒoʊk] !

no	joke	!
不	开玩笑	!

不开玩笑!

[neɪ] , [greɪv] ['mɪshæp] ! - [twɜːr] ['betər] [fɑːr]

Nay	,	grave	mishap	!	'	twere	better	far
不	,	严重	意外	!	-	是	更好的	远的

不，真是个大事故！离得远点会好得多。

[tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːr] !

To	break	her	neck	than	such	a	jar	!
到	休息	她	脖子	比	这样的	一个	罐	!

比这样的罐子更能扭断她的脖子!

[hɜːr; hər] [deɪm] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd] ['saʊndli] [reɪt] [hɜːr; hər] ,

Her	dame	would	beat	and	soundly	rate	her	,
她	贵妇人	会	打	和	稳固地	速度	她	,

她的女主人会狠狠地揍她一顿，并给她打上一记重拳。

[noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd][dʒeɪn] [prə'pɪʃieɪt] [hɜːr; hər] .

No	way	could	Jane	propitiate	her	.
不	方式	可以	简	安抚	她	.

简无论如何也无法安抚她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] [nuː] [dʒʌg][tuː; tə] [baɪ] !

Without	a	sou	new	jug	to	buy	!
没有	一个	苏	新的	水壶	到	买	!

没有钱买新水壶了!

- [twɜːr] ['betər] [fɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] !

'	Twere	better	far	for	her	to	die	!
-	是	更好的	远的	为了	她	到	死	!

她死得越远越好!

[ɔrwɛlmd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd]['kruːəl] [fɪrz]

O'erwhelmed	by	grief	and	cruel	fears
不堪重负	经过	悲伤	和	残忍的	恐惧

悲痛和恐惧交织，难以承受

[ʌn'hæpi] [dʒeɪn][bɜːrst]['ɪntuː] [terz]

Unhappy	Jane	burst	into	tears
不开心	简	爆裂	进入	眼泪

不开心的简突然哭了起来

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][delf] ,

"	I	can't	go	home	without	the	delf	,
"	我	不能	去	家	没有	这	德尔夫	,

"没有德尔夫我就不能回家。"

" ['sɒbd] [dʒeɪn] , " [aɪ'd]['ræðər] [kɪl] [maɪ'self] ;
" Sobbed Jane , " I'd rather kill myself ;
" 啜泣 简 , " ID 相当 杀 我 ;

简抽泣着说："我宁愿自杀；

" [soʊ] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] .
" So here am I resolved to die .
" 所以 这里 是 我 已解决 到 死 .

"所以我决心在此赴死。"

" [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] ['pæsɪŋ] [baɪ]
" A friendly neighbour passing by
" 一个 友好的 邻居 通过 经过

一位友好的邻居路过

- ['aʊər; ɑːr]['dæmˌzɛlz] [ˌlæmən'teɪʃn] ;
O'erheard our damsel's lamentation ;
- 我们的 少女的 哀叹 ;

我听见了我们姑娘的哀叹；

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] :
And kindly offered consolation :
和 亲切地 提供 安慰 :

并好心地表示安慰：

" [ɪf] [deθ] , [swiːt] ['meɪd(ə)n] , [biː; bi][ðaɪ] [bent] ,
" If death , sweet maiden , be thy bent ,
" 如果 死亡 , 甜的 少女 , 是 你的 弯曲 ,

"如果死亡，甜美的少女，是你的宿命，

" [aɪl] [eɪd] [ðiː] [ɪn][ðaɪ][sæd][ɪn'tent] .
" I'll aid thee in thy sad intent .
" 患病的 援助 你 在 你的 伤心 意图 .

"我会帮助你实现你那悲惨的愿望。"

" ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][dɜːrk] ,
" Throwing her down , he drew his dirk ,
" 投掷 她 向下 , 他 画 他的 短剑 ,

"他把她扔下，拔出匕首，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪd] , — [ə; eɪ][wɜːrk]
And plunged it in the maid , — a work
和 暴跌 它 在 这 女佣 , — 一个 工作

然后把它插进了女仆的身体里——一项工作

[juːl] [seɪ] [wʌz; wəz]['kruːəl] , — [nɑːt][soʊ][dʒeɪn] ,
You'll say was cruel , — not so Jane ,
你会 说 曾是 残忍的 , — 不是 所以 简 ,

你会说这很残酷，——简可不这么认为。

[huː] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][peɪn] ,
Who even seemed to like the pain ,
WHO 甚至 似乎 到 喜欢 这 疼痛 ,

谁似乎还喜欢这种痛苦？

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [stæbd] [ə'gen] .
And hoped to be thus stabbed again .
和 希望 到 是 因此 刺伤 再次 .

并希望再次被这样刺伤。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪri] ['wɝːldz] [ə'lɑːmz] ,
Amid the weary world's alarms ,
之中 这 厌倦 世界的 警报 ,

在疲惫不堪的世界警报声中，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [iːn] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [tʃɑːrmz] ;

For	some	e'en	death	will	have	its	charms	;
为了	一些	e'en	死亡	将要	有	它是	魅力	;

对某些人来说，即使死亡也有其魅力；

" [ɪf] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪl] ,

"	If	this	,	my	friend	,	is	how	you	kill	,
"	如果	这	,	我的	朋友	,	是	如何	你	杀	,

“如果这就是你杀人的方式，我的朋友，

" [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [dʒʌgz] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [fɪl] !

"	Of	breaking	jugs	I'll	have	my	fill	!
"	的	打破	水罐	患病的	有	我的	充满	!

“我要尽情地打碎水罐！”

" [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər]

"	TO	PROMISE	IS	ONE	THING	TO	KEEP	IT	,	ANOTHER
"	到	承诺	是	一	事物	到	保持	它	,	其他

承诺是一回事，信守承诺又是另一回事。

[dʒɑːn] [kɔːrts] [pɛ'rɛt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

JOHN	courts	Perrette	;	but	all	in	vain	;
约翰	法院	佩雷特	;	但	全部	在	徒劳	;

约翰追求佩雷特，但一切都是徒劳。

['lʌvz] [swiːtəst] [oʊðz] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] [saɪz]

Love's	sweetest	oaths	,	and	tears	,	and	sighs
爱的	最甜美的	誓言	,	和	眼泪	,	和	叹息

爱情中最甜蜜的誓言、眼泪和叹息

[ɔːl]['poʊt(ə)nt] ['spɛlz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][geɪn]

All	potent	spells	her	heart	to	gain
全部	强效	咒语	她	心	到	获得

所有强大的咒语都让她心动不已。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['lʌvər] ['veɪnli] [traɪz] :

The	ardent	lover	vainly	tries	:
这	热心	情人	徒劳地	尝试	:

热恋中的恋人徒劳地尝试着：

['fruːtləs] [hɪz; ɪz][aːts][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['weɪvər] ,

Fruitless	his	arts	to	make	her	waver	,
徒劳无功	他的	艺术	到	制作	她	动摇	,

他使尽浑身解数，却始终无法动摇她的决心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][grænt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['feɪvər] :

She	will	not	grant	the	smallest	favour	:
她	将要	不是	授予	这	最小	偏爱	:

她连最小的恩惠都不会答应：

[ə; eɪ] [ruːz] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ]

A	ruse	our	youth	resolved	to	try
一个	诡计	我们的	青年	已解决	到	尝试

我们青年决心尝试的一个计谋

[ðə; ði]['kruːəl] [er] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ] : —

The	cruel	air	to	mollify	:	—
这	残忍的	空气	到	缓和	:	—

残酷的气氛需要缓和：——

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ten] [ˌaʊt'spred]

Holding	his	fingers	ten	outspread
保持	他的	手指	十	扩张

他将十根手指张开

[tuː; tə] [pɜ˞rɛts] [geɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [dred]
To Perrette's gaze , and with no dread
到 佩雷特 目光 , 和 和 不 恐惧

在佩雷特的注视下，没有一丝恐惧

" [soʊ]['ɔːf(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [kæn; kən][aɪ] [pruːv] ,
" So often , " said he , " can I prove ,
" 所以 经常 , " 说 他 , " 能 我 证明 ,

“很多时候，”他说，“我可以证明吗？”

" [maɪ] [swiːt] [pɛ'rɛt] , [haʊ] [wɔːrm][maɪ] [lʌv] .
" My sweet Perrette , how warm my love .
" 我的 甜的 佩雷特 , 如何 温暖的 我的 爱 .

“我亲爱的佩雷特，我的爱多么温暖。”

" [wen] ['lʌvɜ˞z] [læst] [ə'vaʊəl] [feɪl]
" When lover's last avowals fail
" 什么时候 恋人的 最后的 声明 失败

当恋人最后的誓言失效

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [kɔɪ] [səs'piʃənz]
To melt the maiden's coy suspicions
到 熔化 这 少女的 害羞 怀疑

消除少女羞涩的疑虑

[ə; eɪ] ['lʌvɜ˞z] [saɪn] [wɪl] [ɔːft] [prɪ'veɪl]
A lover's sign will oft prevail
一个 恋人的 符号 将要 经常 占上风

恋人的暗示往往会奏效。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sɔːft] [kən'seʃnz] :
To win the way to soft concessions :
到 赢 这 方式 到 柔软的 让步 :

赢得软性让步的途径：

[hæf] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] ;
Half won she takes the tempting bait ;
一半 韩元 她 需要 这 诱人的 饵 ;

她赢了一半，就上了诱人的钩子；

[smaɪlz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [drɔːz] [hɜːr; hər]['lʌvər] ['nɪrər] ,
Smiles on him , draws her lover nearer ,
微笑 在 他 , 平局 她 情人 更近 ,

她对他微笑，将爱人拉近。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [noʊ][lɔːŋgər] ['ɑːbdərət]
With heart no longer obdurate
和 心 不 更长 顽固的

心不再顽固

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] -
She teaches him no more to fear her -
她 教导 他 不 更多的 到 害怕 她 -

她不再教他如何惧怕她。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] , — [ə; eɪ] [kɪs] , — [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] , —
A pinch , — a kiss , — a kindling eye , —
一个 捏 , — 一个 吻 , — 一个 引火物 眼睛 , —

轻轻一捏，——一个吻，——一双明亮的眼睛，——

[hɜːr; hər] ['meltɪŋ] [glɑːnsiz] , — ['nʌθɪŋ] [sed] . —
Her melting glances , — nothing said . —
她 融化 眼神 , — 没有什么 说 . —

她眼神温柔，——什么也没说。——

[dʒɑːn] [siːsiz] [nɑːt][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə] [plaɪ]

John	ceases	not	his	suit	to	ply
约翰	停止	不是	他的	套装	到	胶合板

约翰没有停止他的诉讼。

[tɪl] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɪŋgərz] [det] [ɪz] [peɪd] .

Till	his	first	finger's	debt	is	paid	.
直到	他的	第一的	手指	债务	是	有薪酬的	.

直到他第一根手指的债务还清为止。

[ə; eɪ]['sekənd] , [θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi][geɪnz] ,

A	second	,	third	and	fourth	he	gains	,
一个	第二	,	第三	和	第四	他	收益	,

他获得了第二、第三和第四个，

[teɪks] [breθ] , [ænd; ənd] [iːn] [ə; eɪ] [fɪfθ] [mein'teinz] .

Takes	breath	,	and	e'en	a	fifth	maintains	.
需要	气息	,	和	e'en	一个	第五	保持	.

吸一口气，甚至还有五分之一的人坚持了下来。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [sʌtʃ] ['kɑːntest][weɪdʒ] ?

But	who	could	long	such	contest	wage	?
但	WHO	可以	长的	这样的	竞赛	工资	?

但谁又能长期承受这样的竞争呢?

[nɑːt][aɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [eɪdʒ] ,

Not	I	,	although	of	fitting	age	,
不是	我	,	虽然	的	配件	年龄	,

虽然我年纪适中，但我不是。

[nɔːr][dʒɑːn][hɪm'self] , [fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Nor	John	himself	,	for	here	he	stopped	,
也不	约翰	他自己	,	为了	这里	他	停止	,

约翰本人也没有，因为他在这里停了下来。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['efərt] ['sʌd(ə)n] [drɑːpt] .

And	further	effort	sudden	dropped	.
和	更远	努力	突然	掉落	.

进一步的努力突然减少了。

[pɛ'rɛt] , [huːz] ['æpɪtaɪt] [ɪn'kriːst]

Perrette	,	whose	appetite	increased
佩雷特	,	谁	食欲	增加

佩雷特的食欲增加了

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['vɪgər] ['siːst] ,

just	as	her	lover's	vigour	ceased	,
只是	作为	她	恋人的	活力	停止	,

就在她爱人的精力停止的时候，

[ɪn][hɜːr; hər][fɑːnd] ['rekənɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] ,

In	her	fond	reckoning	defeated	,
在	她	喜爱	清算	战败	,

在她美好的回忆中，失败者

[kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['tʃiːtɪd] —

Considered	she	was	greatly	cheated	—
经过考虑的	她	曾是	非常	作弊	—

她认为自己受到了极大的欺骗——

[ɪf] ['duːti] , [wel] [dis'tʃaːdʒd] , [sʌtʃ] [bleɪm]

If	duty	,	well	discharged	,	such	blame
如果	责任	,	出色地	出院	,	这样的	责备

如果尽职尽责，这样的责备

[dɪ'zɜ:rv] ; [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['haibɔ:n] [deɪm]

Deserve	**;**	**for**	**many**	**a**	**highborn**	**dame**
应得	;	为了	许多	一个	出身高贵	贵妇人

值得；对于许多出身高贵的女士来说

[wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'si:t] .

Would	**be**	**content**	**with**	**such**	**deceit**	**.**
会	是	内容	和	这样的	欺骗	.

他会满足于这种欺骗。

[bʌt; bət] [pɛ'rɛt] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [toʊld] ,

But	**Perrette**	**,**	**as**	**already**	**told**	**,**
但	佩雷特	,	作为	已经	讲述	,

但正如之前所说，佩雷特

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kaʊnt] , [bɪ'gæn][tu:; tə][skoʊld]

Out	**of**	**her**	**count**	**,**	**began**	**to**	**scold**
出去	的	她	数数	,	开始	到	骂

她数到一半，开始责骂

[ænd; ənd][kɔ:l] [pʊr] [dʒɑ:n][æn; ən] ['ærənt] [tʃi:t]

And	**call**	**poor**	**John**	**an**	**arrant**	**cheat**
和	称呼	贫穷的	约翰	一个	绝对的	欺骗

还骂可怜的约翰是个彻头彻尾的骗子

[fɔ:r; fər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [pər'fɔ:rmɪŋ] .

For	**promising**	**and**	**not**	**performing**	**.**
为了	有前途	和	不是	表演	.

承诺有回报却未能兑现。

[dʒɑ:n] ['kɑ:mli] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stɔ:rmɪŋ] ,

John	**calmly**	**listened**	**to**	**her**	**storming**	**,**
约翰	平静地	听着	到	她	暴风雨	,

约翰平静地听着她怒吼，

[ænd; ənd] [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wɜ:rk] [wel] [dʌn] ,

And	**well**	**content**	**with**	**work**	**well**	**done**	**,**
和	出色地	内容	和	工作	出色地	完毕	,

并且对出色的工作成果感到非常满意。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] ['ferli] [wʌn] ,

Thinking	**his**	**laurels**	**fairly**	**won**	**,**
思维	他的	月桂树	相当	韩元	,

他认为自己赢得的荣誉实至名归，

['ku:li] [rɪ'plaɪd] , [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [li:v] :

Cooly	**replied**	**,**	**on**	**taking**	**leave**	**:**
冷静	回复	,	在	采取	离开	:

库利在告别时回答道：

" [noʊ] [kɔ:z] [aɪ] [si:] [tu:; tə] [fju:m] [ænd; ənd] [gri:v] ;

"	**No**	**cause**	**I**	**see**	**to**	**fume**	**and**	**grieve**	**;**
"	不	原因	我	看	到	烟	和	悲伤	;

“我看不出有什么理由让我生气和悲伤；

" [ɔ:r][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l][tu:; tə][dɪ'spju:t] ;

"	**Or**	**for**	**such**	**trifle**	**to**	**dispute**	**;**
"	或者	为了	这样的	琐事	到	争议	;

“或者为这种小事争论；

" [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][tu:; tə]['eksɪkju:t]

"	**To**	**promise**	**and**	**to**	**execute**
"	到	承诺	和	到	执行

承诺并执行

" [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] ,
" Are not the same , be it confessed ,
" 是 不是 这 相同的 , 是 它 坦白 ,

“它们并不相同，这一点必须承认，

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌnz] [best] ;
" Suffice it to have done one's best ;
" 足够了 它 到 有 完毕 一个人的最好的 ;

尽力而为就足够了;

" [wɪð; wɪθ][taɪm] [aɪl] [jet] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɒts] [duː] ;
" With time I'll yet discharge what's due ;
" 和 时间 患病的 然而 释放 是什么 到期的 ;

“假以时日，我终将履行我应尽的义务;

" ['miːnwaɪl] , [maɪ] [swiːt] [pɛ'rɛt] , [ə'duː] !
" Meanwhile , my sweet Perrette , adieu !
" 同时 , 我的 甜的 佩雷特 , 再见 !

“与此同时，我亲爱的佩雷特，再见！”

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
" THE NIGHTINGALE
" 这 夜莺

《夜莺》

[noʊ] ['iːzi] ['mætər] - [tɪz][tuː; tə][hoʊld] ,
NO easy matter ' tis to hold ,
不 简单的 事情 - 的 到 抓住 ,

坚持下去绝非易事。

[ə'genst] [ɪts] ['oʊnɚz] [wɪl] , [ðə; ði] [fliːs]
Against its owner's will , the fleece
反对 它是 所有者的 将要 , 这 羊毛

违背主人意愿，羊毛

[huː] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [smɑːrt]
Who troubled by the itching smart
WHO 麻烦 经过 这 瘙痒 聪明的

谁被这种痒痒的刺痛所困扰

[ʌv; əv]['kjuːpɪdz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [dɑːrt] ,
Of Cupid's irritating dart ,
的 丘比特的 令人恼火的 镖 ,

丘比特那令人恼怒的飞镖，

['iːgər] [ə'weits] [sʌm; səm]['dʒeɪsn][boʊld]
Eager awaits some Jason bold
渴望的 等待 一些 杰森 大胆的

翘首以盼杰森的大胆举动。

[tuː; tə][grænt] [rɪ'liːs] .
To grant release .
到 授予 发布 .

批准发布。

[iːn] ['drægən][hjuːdʒ] , [ɔːr] ['fleɪmɪŋ] [stɪr] ,
E'en dragon huge , or flaming steer ,
e'en 龙 巨大的 , 或者 炽盛 转向 ,

即使是巨大的龙，或是燃烧的公牛，

[wen] ['dʒeɪsənz] [lʌvd] [wɪl] [kɔːz] [noʊ] [fɪr] .
When Jason's loved will cause no fear .
什么时候 杰森的 喜爱 将要 原因 不 害怕 .

当杰森被爱时，他将不再感到恐惧。

[duː'enə] , ['greɪtɪŋ] , [boʊlt][ænd; ənd] [lɑːk] ,
Duennas , grating , bolt and lock ,
女仆 , 格栅 , 螺栓 和 锁 ,

女仆、格栅、螺栓和锁

[ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz][kæn; kən] [nɔːt] [ə'veɪl] ;
All obstacles can naught avail ;
全部 障碍 能 零 可用 ;

所有障碍都无济于事;

[kən'streɪnt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɑːk] ;
Constraint is but a stumbling block ;
约束 是 但 一个 踉跄 堵塞 ;

限制只不过是一个绊脚石;

[fɔːr; fər] ['juːθfl] ['ɑːrdər] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
For youthful ardour must prevail .
为了 青春 热情 必须 占上风 .

青春的热情终将战胜一切。

['gɜːlz][ɑːr; ər] [prɪ'koʊʃəs] ['naʊədeɪz] ,
Girls are precocious nowadays ,
女孩们 是 早熟 如今 ,

现在的女孩子都早熟了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] ,
Look at the men with ardent gaze ,
看 在 这 男人 和 热心 目光 ,

用炽热的目光注视着这些男人,

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] - [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] ;
And longings ' an infinity ;
和 渴望 - 一个 无穷大 ;

而渴望则是无穷无尽的;

[trɪm] ['mɪsɪz] [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz]
Trim misses but just in their teens
修剪 错过 但 只是 在 他们的 青少年

修剪失误，但只是十几岁

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [miːnz]
By day and night devise the means
经过 天 和 夜晚 设计 这 方法

日夜筹划办法

[tuː; tə] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] [sliːp]
To dull with subtlety to sleep
到 乏味的 和 微妙之处 到 睡觉

用微妙的方式使睡眠变得迟钝

[ðə; ði]['ɑːrgəs] ['veɪnli] [set][tuː; tə] [kiːp]
The Argus vainly set to keep
这 阿格斯 徒劳地 放 到 保持

阿耳戈斯徒劳地试图守住

[ɪn] ['seɪfti] [ðer; ðər][vər'dʒɪnəti] .
In safety their virginity .
在 安全 他们的 童贞 .

她们的贞洁得以保全。

[saɪz] , [smaɪlz] , [fɔːls] [terz] , [ðeɪl] [feɪn] [ɪm'plɔɪ]
Sighs , smiles , false tears , they'll fain employ
叹息 , 微笑 , 错误的 眼泪 , 他们会 欣然 采用

叹息、微笑、假泪，他们都会假装雇佣

[æn; ən] ['ɑ:rtləs] ['lʌvər] [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] .

An	artless	lover	to	decoy	.
一个	不矫揉造作	情人	到	诱饵	.

一个天真无邪的情人用来引诱。

[aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [li:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

I'll	say	no	more	,	but	leave	to	you	,
患病的	说	不	更多的	,	但	离开	到	你	,

我不多说了，一切交给你吧。

[frend] ['ri:dər] , [tu:; tə] [prə'naʊns] [ɪf] [tru:]

Friend	reader	,	to	pronounce	if	true
朋友	读者	,	到	发音	如果	真的

朋友读者，请宣告是否属实

[wʌt] [aɪv] [ə'sɜ:rtɪd] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd]

What	I've	asserted	when	you	have	heard
什么	我已经	断言	什么时候	你	有	听到

当你听到我所说的内容时，我已明确指出。

[haʊ] ['ɑ:rtf(ə)l] ['kɪti] , [keɪdʒd] [hɜ:r; hər] [bɜ:rd] .

How	artful	Kitty	,	caged	her	bird	.
如何	巧	猫咪	,	笼中	她	鸟	.

凯蒂真是机灵，竟然把鸟关进了笼子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] ,

IN	a	small	town	in	Italy	,
在	一个	小的	镇	在	意大利	,

在意大利的一个小镇上，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,

The	name	of	which	I	do	not	know	,
这	姓名	的	哪个	我	做	不是	知道	,

我不知道它的名字，

[jʌŋ] ['kɪti] [dwelt] , [geɪ] , ['prɪti] , [fri:] ,

Young	Kitty	dwelt	,	gay	,	pretty	,	free	,
年轻的	猫咪	居住	,	同性恋	,	漂亮的	,	自由的	,

年轻的小猫咪住在这里，快乐，漂亮，自由，

- [tʃaɪld] . — [boʊkɑ:sʃi:oʊ]

Varambon's	child	.	—	Boccacio
-	孩子	.	—	薄伽丘

瓦兰邦的孩子。——薄伽丘

[əu'mits] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] , [wɪtʃ] [nɑ:t]

Omits	her	mother's	name	,	which	not
省略	她	母亲的	姓名	,	哪个	不是

省略了她母亲的名字，这并非

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ˌem 'i:] ['ɪmpɔ:rts] [ə; eɪ] [dʒɑ:t] .

To	you	or	me	imports	a	jot	.
到	你	或者	我	进口	一个	点	.

对你我而言，这无关紧要。

[æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪtiz] [tʃɑ:rmz]

At	fourteen	years	our	Kitty's	charms
在	十四	年	我们的	小猫的	魅力

十四岁的凯蒂魅力四射

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪʃt] — [plʌmp] [ɑ:rmz] ,

Were	all	that	could	be	wished	—	plump	arms	,
是	全部	那	可以	是	希望	—	丰满	武器	,

如果能拥有所有想要的东西——丰满的手臂，

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

A	swelling	bosom	;	on	her	cheeks
一个	肿胀	怀	;	在	她	脸颊

丰满的胸部；脸颊上

['roʊziz] - [ænd; ənd] ['liliz] - ['miŋgld] [striːks] ,

Roses	'	and	lilies	'	mingled	streaks	,
玫瑰	-	和	百合花	-	混合	连胜	,

玫瑰和百合交织的条纹，

[ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] — [ɔːl] [ðiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	sparkling	eye	—	all	these	,	you	know	,
一个	闪闪发光	眼睛	—	全部	这些	,	你	知道	,

闪亮的眼睛——你知道，所有这些

[spiːk] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [bɪ'loʊ] .

Speak	well	for	what	is	found	below	.
说话	出色地	为了	什么	是	成立	以下	.

请对以下内容进行恰当的描述。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [ðiːz]

With	such	advantages	as	these
和	这样的	优势	作为	这些

具备这些优势

[noʊ]['vɜːrdʒɪn] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] ,

No	virgin	sure	could	fail	to	please	,
不	处女	当然	可以	失败	到	请	,

没有哪个处女会让人不满意，

[ɔːr] [læk] [ə; eɪ] ['lʌvər] ; [nɔːr] [dɪd] [keit] ;

Or	lack	a	lover	;	nor	did	Kate	;
或者	缺少	一个	情人	;	也不	做过	凯特	;

或者没有情人；凯特也没有。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ;

But	little	time	she	had	to	wait	;
但	小的	时间	她	有	到	等待	;

但她没等多久；

[wʌn] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siːl] [hɜːr; hər] [feɪt] .

One	soon	appeared	to	seal	her	fate	.
一	很快	出现	到	海豹	她	命运	.

很快，一个预示着她命运的人物出现了。

[jʌŋ] ['ritʃəd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [lʌvd] [hɜːr; hər] , [wuːd] [hɜːr; hər] —

Young	Richard	saw	her	,	loved	her	,	wooed	her	—
年轻的	理查德	锯	她	,	喜爱	她	,	追求	她	—

年轻的理查德看见了她，爱上了她，追求了她——

[wʌt] [sweɪn] [aɪ] [æsk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [hɜːr; hər] ?

What	swain	I	ask	could	have	withstood	her	?
什么	斯温	我	问	可以	有	经受住了考验	她	?

我问，哪位绅士能抵挡得住她的魅力?

[sɔːft] [wɜːrdz] , [kə'resɪs] , ['tendər] [glɑːnsiz] ,

Soft	words	,	caresses	,	tender	glances	,
柔软的	字	,	爱抚	,	投标	眼神	,

轻声细语，温柔抚摸，深情凝视

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['lʌvz] [əd'vænsɪz] ,

The	battery	of	love's	advances	,
这	电池	的	爱的	进展	,

爱情攻势的电池，

[suːn] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [brest]
Soon lit up in the maiden's breast
很快 点燃向上 在 这 少女的 胸部

很快，少女的胸膛里亮了起来

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [pə'zest] ,
The flame which his own heart possessed ,
这 火焰 哪个 他的 自己的 心 拥有 ,

他心中燃烧的火焰，

[suːn] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər]
Soon growing to a burning fire
很快 生长 到 一个 燃烧 火

很快便燃成熊熊大火

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'zaɪər] .
Of love and mutual desire .
的 爱 和 相互的 欲望 .

爱情和彼此的渴望。

[dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
Desire for what ?
欲望 为了 什么 ?

渴望什么?

[maɪ] ['riːdər] [noʊz] ,
My reader knows ,
我的 读者 知道 ,

我的读者都知道，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪ] [sə'poʊz] ,
Or if he does not may suppose ,
或者 如果 他 做 不是 可能 认为 ,

或者，如果他没有这样做，他可能会假设，

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] - [waɪz] .
And not be very wond'rous wise .
和 不是 是 非常 - 明智的 .

而且也并非才智过人。

[wen] ['juːθfl] ['lʌvəz] ['mɪŋg(ə)l] [saɪz] ,
When youthful lovers mingle sighs ,
什么时候 青春 恋人 交融 叹息 ,

当年轻的恋人们交织在一起时，叹息声此起彼伏。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [frend] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɔːŋ] ,
Believe me , friend , I am not wrong ,
相信 我 , 朋友 , 我 是 不是 错误的 ,

朋友，相信我，我没说错。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [duː] [ðeɪ] [lɔːŋ] .
For one thing only do they long .
为了 一 事物 仅有的 做 他们 长的 .

他们只渴望一件事。

[wʌn] [tʃek] [dɪ'fɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɚz] [blɪs] ,
One check deferred our lover's bliss ,
一 查看 延期 我们的 恋人的 极乐 ,

一张支票推迟了我们爱人的幸福，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , - [twʌz] [ðɪs] :
A thing quite natural , ' twas this :
一个 事物 相当 自然的 , - 那是 这 :

一件很自然的事情，就是这样：

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʌvd] [soʊ] [wel] [hɜːr; hər][tʃaɪld]

The	mother	loved	so	well	her	child
这	母亲	喜爱	所以	出色地	她	孩子

母亲非常爱她的孩子。

[ðæt] , ['fɪrf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] ,

That	,	fearful	she	might	be	beguiled	,
那	,	可怕	她	可能	是	被迷惑	,

她害怕自己会被欺骗，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

She	would	not	let	her	out	of	sight	,
她	会	不是	让	她	出去	的	视线	,

她寸步不离地守着她。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

A	single	minute	,	day	or	night	.
一个	单身的	分钟	,	天	或者	夜晚	.

哪怕只有一分钟，无论白天还是黑夜。

[æt; ət] ['mʌðɚz] ['eɪprən] [strɪŋ] [ɔːl] [deɪ]

At	mother's	apron	string	all	day
在	母亲的	围裙	细绳	全部	天

整天都黏在妈妈的围裙带上

[keit] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,

Kate	whiled	the	weary	hours	away	,
凯特	虽然	这	厌倦	小时	离开	,

凯特消磨着疲惫的时光，

[ænd; ənd] [ʃerd] [hɜːr; hər][bed][ɔːl] [naɪt] .

And	shared	her	bed	all	night	.
和	共享	她	床	全部	夜晚	.

他们整晚都睡在同一个床上。

[sʌtʃ] [lʌv]

Such	love
这样的	爱

如此的爱

[ɪn] ['perənts] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pruːv] ,

In	parents	we	must	all	approve	,
在	父母	我们	必须	全部	批准	,

对于父母，我们都应该表示赞同。

[ðoʊ] ['kæθrɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

Though	Catherine	,	I	must	confess	,
尽管	凯瑟琳	,	我	必须	承认	,

虽然凯瑟琳，我必须承认，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs]

In	place	of	so	much	tenderness
在	地方	的	所以	很多	压痛

取而代之的是如此多的温柔

[mɔːr] ['lɪbərti] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] .

More	liberty	would	have	preferred	.
更多的	自由	会	有	首选	.

我更希望拥有更多自由。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][mə'tɜːrn(ə)l] [ker]

To	little	girls	maternal	care
到	小的	女孩们	母体	关心

对小女孩的母爱

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

In	such	excess	is	right	and	fair	,
在	这样的	过量的	是	正确的	和	公平的	,

这种过犹不及是合理公平的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

But	for	a	lass	of	fourteen	years	,
但	为了	一个	小姐	的	十四	年	,

但对于一位十四岁的少女来说，

[fɔːr; fər] [huːm] [wʌn] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [fɪrz] ,

For	whom	one	need	have	no	such	fears	,
为了	谁	一	需要	有	不	这样的	恐惧	,

对于那些无需抱有这种恐惧的人来说，

[sə'lɪsɪtuːd] [ɪz][kwaɪt][əb'sɜːrd] ,

Solicitude	is	quite	absurd	,
关怀	是	相当	荒诞	,

体贴入微这种行为相当荒谬。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bɔːz] [hɜːr; hər] .

And	only	bores	her	.
和	仅有的	钻孔	她	.

而且只会让她觉得无聊。

['kɪti] [kʊd; kəd]

Kitty	could
猫咪	可以

凯蒂可以

[noʊ]['moʊmənt] [stiːl] , [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

No	moment	steal	,	do	what	she	would	,
不	片刻	偷	,	做	什么	她	会	,

没有偷偷摸摸的时刻，做她想做的事，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ritʃəd] .

To	see	her	Richard	.
到	看	她	理查德	.

去见她，理查德。

['sɔːrli] [vekst]

Sorely	vexed
非常	烦恼

非常恼火

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [mɔːr] [pər'plekst] .

She	was	,	and	he	still	more	perplexed	.
她	曾是	,	和	他	仍然	更多的	困惑	.

她确实在场，而他却更加困惑了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'vaɪz]

In	spite	of	all	he	might	devise
在	尽管如此	的	全部	他	可能	设计

尽管他可能想出各种办法。

[ə; eɪ] [skwiːz] , [ə; eɪ] [kɪs] , [kwɪk] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪz]

A	squeeze	,	a	kiss	,	quick	talk	of	eyes
一个	挤	,	一个	吻	,	快的	讲话	的	眼睛

轻轻一捏，一个吻，眼神快速交流

[wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] , [noʊ] [mɔːr] .

Was	all	he	could	obtain	,	no	more	.
曾是	全部	他	可以	获得	,	不	更多的	.

这是他所能得到的全部，仅此而已。

[bred] ['bʌtərˌlɛs] , [ə; eɪ]['sændɪd] [flɔːr] ,
Bread butterless , a sanded floor ,
面包 无黄油 , 一个 打磨 地面 ,

面包没抹黄油，地板打磨过，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] ['betər] .
It seemed no better .
它 似乎 不 更好的 .

情况似乎也好不到哪里去。

[dʒɔɪ][laɪk] [ðɪs]
Joy like this
喜悦 喜欢 这

这样的喜悦

[kʊd; kəd][nɑːt] [sə'faɪs] , [mɔːr] ['stɜːrlɪŋ] [blɪs]
Could not suffice , more sterling bliss
可以 不是 足够了 , 更多的 英镑 极乐

再好不过了，这才是真正的极致幸福

['aʊər; ɑːr]['lʌvəz] [wɪʃt] , [nɔːr] [wʊd] [stɑːp] [ʃɔːrt]
Our lovers wished , nor would stop short
我们的 恋人 希望 , 也不 会 停止 短的

我们的爱人们渴望，却不愿就此止步。

[tɪl] [ðeid] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔːt] .
Till they'd obtained the thing they sought .
直到 他们会 获得 这 事物 他们 寻求 .

直到他们得到了他们想要的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
And thus it came about .
和 因此 它 来了 关于 .

事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ]
One day
一 天

一天

[baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [met] , [ə'loʊn] , [ə'weɪ]
By chance they met , alone , away
经过 机会 他们 遇见 , 独自的 , 离开

他们偶然相遇，独自一人，远离尘嚣。

[frʌm; frəm] ['dʒeləs] ['perənts] .
From jealous parents .
从 嫉妒的 父母 .

出于父母的嫉妒。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ;
" What's the use ;
" 是什么 这 使用 ;

"有什么用呢？"

" [sed] ['ritʃəd] , " [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] ?
" Said Richard , " of all our affection ?
" 说 理查德 , " 的 全部 我们的 感情 ?

理查德说："我们所有的爱？"

" [ʌv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ræŋk][ə'bjuːs] ,
" Of love it is a rank abuse ,
" 的 爱 它 是 一个 秩 虐待 ,

"这是对爱情的赤裸裸的滥用。"

" [ænd; ənd] [jiːldz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'dʒekʃn]
" And yields me nothing but dejection
" 和 产量 我 没有什么 但 沮丧

"结果却只让我感到沮丧。"

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I see you without seeing you ,
" 我 看 你 没有 看到 你 ,

"我看不见你，却能看见你。"

" [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'nʌðər] [wei] ,
" Must always look another way ,
" 必须 总是 看 其他 方式 ,

必须总是从另一个角度看待问题，

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] ,
" And if we meet I dare not stay ,
" 和 如果 我们 见面 我 敢 不是 停留 ,

"如果我们相遇，我不敢久留，

" [mʌst; məst] [ɛvɹi] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['smʌðər] .
" Must ev'ry inclination smother .
" 必须 每一个 倾角 窒息 .

必须压制一切倾向。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [truː] ;
" I can't believe your love is true ;
" 我 不能 相信 你的 爱 是 真的 ;

"我简直不敢相信你的爱是真的；

" [aɪl] ['nevər] [oʊn] [juː; jʊ] ['riːəli] [kaɪnd]
" I'll never own you really kind
" 患病的 绝不 自己的 你 真的 种类

我永远不会真正拥有你

" [ən'les] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [juː; jʊ] [faɪnd]
" Unless some certain means you find
" 除非 一些 肯定 方法 你 寻找

除非你找到某种特定的方法

" [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" For us to meet without your mother .
" 为了 我们 到 见面 没有 你的 母亲 .

"让我们在没有你母亲的情况下见面。"

" [keit] ['ænsər] : " [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː] [pleɪn]
" Kate answered : " Were it not too plain
" 凯特 回答 : " 是 它 不是 也 清楚的

凯特回答说："如果不是太明显的话。"

" [haʊ] [wɔːrm] [maɪ] [lʌv] , [ə'nʌðər] [streɪn]
" How warm my love , another strain
" 如何 温暖的 我的 爱 , 其他 拉紧

我的爱多么温暖，又一波

" [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] .
" I would employ .
" 我 会 采用 .

我会雇用。

[ɪn] [kən'vɜːrs] [veɪn]
In converse vain
在 交谈 徒劳

相反地徒劳无功

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [weɪst] ['aʊər; ɑːr]['moʊmənts] [fjuː] ;
" **Let us not waste our moments few ;**
" 让 我们 不是 浪费 我们的 时刻 很少 ;

让我们珍惜我们短暂的时光;

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][tuː; tə][duː] . "
" **But think what it were best to do . "**
" 但 思考 什么 它 是 最好的 到 做 . "

"但想想最好的做法是什么。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] , " ['rɑːbərt] [sed] ,
" **If you will please me , " Robert said ,**
" 如果 你 将要 请 我 , " 罗伯特 说 ,

"如果你能让我高兴的话,"罗伯特说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][bed] ,
" **You must contrive to change your bed ,**
" 你 必须 精心策划 到 改变 你的 床 ,

你必须想办法换床单,

" [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] — [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] —
" **And have it placed — well , let me see —**
" 和 有 它 放置 — 出色地 , 让 我 看 —

"把它放在哪里——嗯,让我想想——"

" [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['gæləri] ,
" **Moved to the outer gallery ,**
" 已搬 到 这 外 画廊 ,

"移至外廊,

" [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [friː] .
" **Where you will be alone and free .**
" 在哪里 你 将要 是 独自的 和 自由的 .

"在那里你将独处,自由自在。"

" [wiː; wi][ðer; ðər][kæn; kən] [miːt] [ænd; ənd] [tʃæt] [æt; ət] ['liːʒər]
" **We there can meet and chat at leisure**
" 我们 那里 能 见面 和 聊天 在 闲暇

"我们可以在那里见面聊天,时间很充裕。"

" [waɪl] ['ʌðər] [sliːp] , [nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [fɪr] ,
" **While others sleep , nor need we fear ,**
" 尽管 其他的 睡觉 , 也不 需要 我们 害怕 ,

"当别人沉睡时,我们无需恐惧。"

" [ʌv; əv] ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒər]
" **Of merry tales I have a treasure**
" 的 欢乐 故事 我 有 一个 宝藏

我珍藏着许多欢乐的故事。

" [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" **To tell , but cannot tell them here .**
" 到 告诉 , 但 不能 告诉 他们 这里 .

"想告诉他们,但在这里不能告诉他们。"

" [keit] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel]
" **Kate smiled at this for she knew well**
" 凯特 微笑 在 这 为了 她 知道 出色地

凯特对此笑了笑,因为她很清楚这一点。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ;
What sort of tales he had to tell ;
什么 种类 的 故事 他 有 到 告诉 ;

他究竟有什么故事要讲呢?

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər][best]

But	promised	she	would	do	her	best
但	承诺	她	会	做	她	最好的

但她承诺会尽力而为

[ænd; ənd] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

And	soon	accomplish	his	request	.
和	很快	完成	他的	要求	.

很快就能满足他的请求。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] , [ju:l] [æd'mɪt] ,

It	was	not	easy	,	you'll	admit	,
它	曾是	不是	简单的	,	你会	承认	,

你必须承认，这并不容易。

[bʌt; bət] [lʌv] [lendz] ['fu:lɪʃ] ['meidnz] [wɪt] ;

But	love	lends	foolish	maidens	wit	;
但	爱	借贷	愚蠢	少女们	有	;

但爱情却能赋予愚蠢的少女智慧;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

And	this	is	how	she	managed	it	.
和	这	是	如何	她	管理	它	.

她就是这样做到的。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə'weɪk] ,

The	whole	night	long	she	kept	awake	,
这	所有的	夜晚	长的	她	保留	醒	,

她整夜都没睡着，

[snɔ:d] , [said] [ænd; ənd] [kɪkt] , [æz; əz][wʌn] [pə'zest] ,

Snored	,	sighed	and	kicked	,	as	one	possessed	,
打鼾	,	叹了口气	和	踢	,	作为	一	拥有	,

他打鼾、叹息、踢腿，如同着了魔一般。

[ðæt] ['perənts] [bəuθ][kʊd; kəd][get][nɑ:t][rest] ,

That	parents	both	could	get	not	rest	,
那	父母	两个都	可以	得到	不是	休息	,

父母双方都无法休息，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['set(ə)l] [ʃeɪk] .

So	much	she	made	the	settle	shake	.
所以	很多	她	制成	这	定居	摇	.

她晃动得连镇纸都摇晃了。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] .

This	is	not	strange	.
这	是	不是	奇怪的	.

这并不奇怪。

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [gɜ:rl] ,

A	longing	girl	,
一个	渴望	女孩	,

一个渴望的女孩，

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['swi:thɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,

With	thoughts	of	sweetheart	in	her	head	,
和	想法	的	亲爱的	在	她	头	,

她脑海里想着心上人，

[ɪn][bed][ɔ:l] [naɪt] [wɪl] ['sli:pləs] [twɜ:rl] .

In	bed	all	night	will	sleepless	twirl	.
在	床	全部	夜晚	将要	失眠	捻	.

整夜辗转反侧，难以入眠。

[ə; eɪ] [fliː] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , - [tɪz] [sed] .

A	flea	is	in	her	ear	,	'	tis	said	.
一个	跳蚤	是	在	她	耳朵	,	-	的	说	.

据说她耳朵里有只跳蚤。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] .

The	morning	broke	.
这	早晨	打破	.

晨曦初露。

[ʌv; əv] [fliːz] [ænd; ənd] [hiːt]

Of	fleas	and	heat
的	跳蚤	和	热

跳蚤和热

['kɪti] [kəm'pleɪnd] .

Kitty	complained	.
猫咪	抱怨	.

凯蒂抱怨起来。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] ,

"	Let	me	entreat	,
"	让	我	恳求	,

请允许我恳求，

" [oʊ] ['mʌðər] , [aɪ] [meɪ] [pʊt][maɪ][bed]

"	O	mother	,	I	may	put	my	bed
"	哦	母亲	,	我	可能	放	我的	床

“哦，母亲，我可以把我的床放在那里。”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Out	in	the	gallery	,	"	she	said	,
"	出去	在	这	画廊	,	"	她	说	,

“在画廊里，”她说。

" - [tɪz] ['kuːlər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fɪləˌmel]

"	'	Tis	cooler	there	,	and	Philomel
"	-	的	冷却器	那里	,	和	菲洛梅尔

那里比较凉快，而且菲洛梅尔

" [huː] ['wɔːblz] [ɪn][ðə; ði] - [del]

"	Who	warbles	in	the	neigh'bring	dell
"	WHO	鸣啭	在	这	-	戴尔

谁在邻近的山谷里歌唱

" [wɪl] ['sɑːləs] [ˌem 'iː] .

"	Will	solace	me	.
"	将要	慰藉	我	.

会安慰我。

" ['redi] [kən'sent]

"	Ready	consent
"	准备好	同意

“随时同意”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mʌðər] [geɪv] , [ænd; ənd] [went]

The	simple	mother	gave	,	and	went
这	简单的	母亲	给予	,	和	去

那位朴实的母亲给了我东西，然后就走了。

[tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [spaʊs] .

To	seek	her	spouse	.
到	寻找	她	配偶	.

去寻找她的配偶。

" ['aʊər; ɑːr] [keit] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Our** **Kate** , **my** **dear** ,
" 我们的 凯特 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的凯特，

" [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr]
" **Will** **change** **her** **bed** **that** **she** **may** **hear**
" 将要 改变 她 床 那 她 可能 听到

"会给她换床，这样她可能会听到

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [sliːp] [mɔːr] [kuːl] . "
" **The** **nightingale** , **and** **sleep** **more** **cool** . "
" 这 夜莺 , 和 睡觉 更多的 凉爽的 . "

"像夜莺一样，睡得更凉爽。"

" [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" **Wife** , " **said** **the** **good** **man** , " **You're** **a** **fool** ,
" 妻子 , " 说 这 好的 男人 , " 你是 一个 傻子 ,

"妻子，"好心人说，"你真是个傻瓜。"

" [ænd; ənd] [keit] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
" **And** **Kate** **too** **with** **her** **nightingale** ;
" 和 凯特 也 和 她 夜莺 ;

"还有凯特和她的夜莺；

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] .
" **Don't** **tell** **me** **such** **a** **foolish** **tale** .
" 不 告诉 我 这样的 一个 愚蠢 故事 .

别跟我讲这么愚蠢的故事。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
" **She** **must** **remain** .
" 她 必须 保持 .

她必须留下。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] - [naɪt]
No **doubt** **to** **-** **night**
不 怀疑 到 - 夜晚

今晚毫无疑问

" [wɪl] ['freʃər] [biː; bi] .
" **Will** **fresher** **be** .
" 将要 更清新 是 .

"会更新鲜。"

[aɪ] [sliːp] [ɔːl] [raɪt]
I **sleep** **all** **right**
我 睡觉 全部 正确的

我睡得很好。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ʃiː; ʃi] .
" **In** **spite** **of** **heat** , **and** **so** **can** **she** .
" 在 尽管如此 的 热 , 和 所以 能 她 .

"尽管天气炎热，她也能做到。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?
" **Is** **she** **more** **delicate** **than** **me** **?**
" 是 她 更多的 精美的 比 我 ?

她比我更娇弱吗?

" [ɪn'senst] [wʌz; wəz] [keit] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'naɪəl]
" **Incensed** **was** **Kate** **by** **this** **denial**
" 愤怒 曾是 凯特 经过 这 拒绝

凯特对这种否认感到非常愤怒。

['æftər][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

After	so	promising	a	trial	,
后	所以	有前途	一个	审判	,

经过如此令人鼓舞的试验后，

[nɔːr] [wʊd] [biː; bi] [biːt] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] [swɔːr]

Nor	would	be	beat	,	but	firmly	swore
也不	会	是	打	,	但	牢牢	发誓

他也不愿被打败，而是坚定地发誓。

[tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

To	give	more	trouble	than	before	.
到	给	更多的	麻烦	比	前	.

制造比以前更多的麻烦。

[ðæt] [naɪt] [ə'gen] [noʊ] [wɪŋk] [ʃiː; ʃi] [slept]

That	night	again	no	wink	she	slept
那	夜晚	再次	不	眨眼	她	睡着了

那天晚上她又一夜没合眼睡着了。

[bʌt; bət] [groʊn] [ænd; ənd] ['fretɪd] , [said] [ænd; ənd] [wept] ,

But	groaned	and	fretted	,	sighed	and	wept	,
但	呻吟	和	有格纹的	,	叹了口气	和	哭泣	,

但他呻吟、烦躁、叹息、哭泣，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [soʊ] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

Upon	her	couch	so	tossed	and	turned	,
之上	她	长椅	所以	抛掷	和	转向	,

她躺在沙发上辗转反侧，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [kwaɪt] [kən'sɜːrnd]

The	anxious	mother	quite	concerned
这	焦虑的	母亲	相当	担心的

焦虑的母亲非常担心

[ə'gen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔːt] .

Again	her	husband	sought	.
再次	她	丈夫	寻求	.

她的丈夫再次寻找。

" ['aʊər; ɑːr] [keit]

"	Our	Kate
"	我们的	凯特

"我们的凯特"

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	To	me	seems	greatly	changed	of	late	.
"	到	我	似乎	非常	已更改	的	晚的	.

"我觉得最近变化很大。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	You	are	unkind	,	"	she	said	to	him	,
"	你	是	不友善	,	"	她	说	到	他	,

"你真没礼貌，"她对他说。

" [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , ['gɜːrlɪʃ] [wɪm] .

"	To	thwart	her	simple	,	girlish	whim	.
"	到	阻挠	她	简单的	,	少女	一时兴起	.

"为了阻止她单纯的、少女般的奇思妙想。"

" [waɪ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hɜːr; hər][bed] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

"	Why	may	she	not	her	bed	exchange	,
"	为什么	可能	她	不是	她	床	交换	,

为什么她不能交换床位?

" [ɪn] [nɔːt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'reɪndʒ] ?
" In naught will it the house derange ?
" 在 零 将要 它 这 房子 精神错乱 ?

“这房子会因此而混乱吗？”

" [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiːz] [æz; əz] [nɪr]
" Placed in the passage she's as near
" 放置 在 这 通道 她是 作为 靠近

“放置在通道中，她离得很近

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] [hɪr] .
" To us as were she lying here .
" 到 我们 作为 是 她 说谎 这里 .

“对我们来说，她就好像躺在这里一样。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪl]
" You do not love your child , and will
" 你 做 不是 爱 你的 孩子 , 和 将要

你不爱你的孩子，而且会

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] . "
" With your unkindness make her ill . "
" 和 你的 不友善 制作 她 患病的 . "

“你的刻薄让她生病了。”

" [preɪ] [siːs] , " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kraɪd] , " [tuː; tə][skoʊld]
" Pray cease , " the husband cried , " to scold
" 祈祷 停止 , " 这 丈夫 哭 , " 到 骂

“求求你们别再骂了，”丈夫喊道，“

" [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [wɪm] .
" And take your whim .
" 和 拿 你的 一时兴起 .

“随心所欲吧。”

[aɪ] [nɛə] [kʊd; kəd][hoʊld]
I ne'er could hold
我 从未 可以 抓住

我从未能够坚持

" [maɪ] [oʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [waɪf] ;
" My own against a screaming wife ;
" 我的 自己的 反对 一个 尖叫 妻子 ;

“我自己面对的是一个尖叫的妻子；

" [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] , [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] .
" You'll drive me mad , upon my life .
" 你会 驾驶 我 疯狂的 , 之上 我的 生活 .

你简直要把我逼疯了，我发誓。

" [hɜːr; hər] ['beli] - [fʊl] ['aʊər; ɑːr] [keit] [meɪ] [get]
" Her belly - full our Kate may get
" 她 腹部 - 满的 我们的 凯特 可能 得到

“我们的凯特吃饱了可能会……”

" [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːr][ʌv; əv] ['lɪnɪt] .
" Of nightingale or of linnet .
" 的 夜莺 或者 的 麻雀 .

“夜莺或麻雀的。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .
" The thing was settled .
" 这 事物 曾是 定居 .

事情已经解决了。

[keit] [əu'beid] ,
Kate **obeyed** **,**
凯特 服从 ,

凯特服从了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][traɪs][hɜ:r; hər][bed][wʌz; wəz] [meɪd] ,
And **in** **a** **trice** **her** **bed** **was** **made** **,**
和 在 一个 瞬间 她 床 曾是 制成 ,

转眼间，她的床就铺好了。

[ænd; ənd]['lʌvər] ['sɪgnəld] .
And **lover** **signalled** **.**
和 情人 发出信号 .

恋人发出信号。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Who **shall** **say**
WHO 将 说

谁来说

[haʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bəuθ] [ə'pɪrd] [ðæt] [deɪ] ,
How **long** **to** **both** **appeared** **that** **day** **,**
如何 长的 到 两个都 出现 那 天 ,

那天两人出现了多久?

[ðæt] ['ti:diəs] [deɪ] !
That **tedious** **day** **!**
那 乏味 天 !

真是无聊的一天!

[bʌt; bət] [naɪt] [ə'raɪvd]
But **night** **arrived**
但 夜晚 到达的

但夜幕降临了

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [tu:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd]
And **Richard** **too** **;** **he** **had** **contrived**
和 理查德 也 ; 他 有 人为的

理查德也是；他精心策划了这一切。

[baɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [eɪd] ,
By **ladder** **,** **and** **a** **servant's** **aid** **,**
经过 梯子 , 和 一个 仆人的 援助 ,

借助梯子和仆人的帮助下，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .
To **reach** **the** **chamber** **of** **the** **maid** **.**
到 抵达 这 房间 的 这 女佣 .

到达女仆的房间。

[tu:; tə] [tel] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] ,
To **tell** **how** **often** **they** **embraced** **,**
到 告诉 如何 经常 他们 拥抱 ,

为了说明他们拥抱的频率，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][fɔ:rm][ðer; ðər] ['tendərnəs] ,
How **changed** **in** **form** **their** **tenderness** **,**
如何 已更改 在 形式 他们的 压痛 ,

它们的温柔是如何改变的，

[wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst]
Would **lead** **to** **nothing** **but** **a** **waste**
会 带领 到 没有什么 但 一个 浪费

只会造成浪费。

[ʌv; əv][taɪm] , [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [kən'fes] .

Of	time	,	my	readers	will	confess	.
的	时间	,	我的	读者	将要	承认	.

我的读者们会承认，时间就是一切。

[ðə; ði]['lɔːŋgɪst] , [moʊst] [əb'struːs] ['dɪskɔːrs]

The	longest	,	most	abstruse	discourse
这	最长	,	最多	奥	话语

最长、最晦涩的论述

[wʊd] [læk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɑːnt][ðə; ði] [fɔːrs]

Would	lack	precision	,	want	the	force
会	缺少	精确	,	想	这	力量

缺乏精确性，想要力量

[ðer; ðər] ['juːθfl] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

Their	youthful	ardour	to	portray	.
他们的	青春	热情	到	写真	.

他们年轻时对描绘的热情。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] —

To	understand	there's	but	one	way	—
到	理解	有	但	一	方式	—

要明白只有一条路——

[ɪk'spɪriəns] .

Experience	.
经验	.

经验。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

The	nightingale
这	夜莺

夜莺

[sæŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [teɪl] ,

Sang	all	night	long	his	pleasing	tale	,
桑	全部	夜晚	长的	他的	令人愉悦	故事	,

他整夜都在唱着他那动人的故事，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

And	though	he	made	but	little	noise	,
和	尽管	他	制成	但	小的	噪音	,

虽然他几乎没有发出任何声音，

[ðə; ði] [læs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

The	lass	was	satisfied	.
这	小姐	曾是	使满意	.

姑娘很满意。

[hɜːr; hər][dʒɔɪz]

Her	joys
她	喜悦

她的喜悦

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd]

So	exquisite	that	she	averred
所以	精美的	那	她	断言

如此精妙绝伦，以至于她断言

[ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði][bɜːrd]

The	other	nightingale	,	the	bird
这	其他	夜莺	,	这	鸟

另一只夜莺，那只鸟

[huː] ['wɔːblz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz] [blɪs] ,

Who	**warbles**	**to**	**the**	**woods**	**his**	**bliss**	**,**
WHO	鸣啭	到	这	树林	他的	极乐	,

谁向树林吟唱他的幸福，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][æs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Was	**but**	**an**	**ass**	**compared**	**with**	**this**	**.**
曾是	但	一个	屁股	比较的	和	这	.

与此相比，我简直就是个驴子。

[bʌt; bət]['neɪtʃər][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [meɪn'teɪn]

But	**nature**	**could**	**not**	**long**	**maintain**
但	自然	可以	不是	长的	维持

但自然界无法长期维持这种状态。

[ʌv; əv] ['efərts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði][streɪn] ;

Of	**efforts**	**such**	**as**	**these**	**the**	**strain**	**;**
的	努力	这样的	作为	这些	这	拉紧	;

诸如此类的努力会带来压力；

[ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [spent] , [ðə; ði]['lʌvəz] [tweɪn]

Their	**forces**	**spent**	**,**	**the**	**lovers**	**twain**
他们的	力量	花费	,	这	恋人	马克·吐温

两人精疲力竭

[ɪn][fɑːnd] [ɪm'breɪs] [fel] [fæst] [ə'sliːp]

In	**fond**	**embrace**	**fell**	**fast**	**asleep**
在	喜爱	拥抱	跌倒	快速地	睡着了

在深情的拥抱中，很快睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] :

Just	**as**	**the**	**dawn**	**began**	**to**	**peep**	**:**
只是	作为	这	黎明	开始	到	窥视	:

黎明破晓之时：

[ðə; ði]['fɑːðər][æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][bed]

The	**father**	**as**	**he**	**left**	**his**	**bed**
这	父亲	作为	他	左边	他的	床

父亲离开床边

[baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][led]

By	**curiosity**	**was**	**led**
经过	好奇心	曾是	引领

好奇心驱使着我

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['kɪti] ['saʊndli] [slept] ,

To	**learn**	**if**	**Kitty**	**soundly**	**slept**	**,**
到	学习	如果	猫咪	稳固地	睡着了	,

想知道Kitty睡得是否香甜，

[ænd; ənd]['sɔːftli][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [krept] .

And	**softly**	**to**	**the**	**passage**	**crept**	**.**
和	轻轻	到	这	通道	悄悄地爬	.

于是，他轻轻地爬向了通道。

" [aɪl] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'll**	**see**	**the**	**influence**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	患病的	看	这	影响	,	"	他	说	,

“我会看看这种影响，”他说。

" [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bed] .

"	**Of**	**nightingale**	**and**	**change**	**of**	**bed**	**.**
"	的	夜莺	和	改变	的	床	.

“关于夜莺和换床。”

" [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , [ə'pɑːn][tɪp][toʊz] ,

"	With	bated	breath	,	upon	tip	toes	,
"	和	被	气息	,	之上	提示	脚趾	,

“屏住呼吸，踮起脚尖，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] ['kɔːʃəs] [goʊz]

Close	to	the	couch	he	cautious	goes
关闭	到	这	长椅	他	谨慎	去

他小心翼翼地走到沙发附近。

[wer] ['kɪti] [leɪ] [ɪn][kɑːm] [rɪ'poʊz] .

Where	Kitty	lay	in	calm	repose	.
在哪里	猫咪	躺	在	冷静的	休息	.

小猫咪静静地躺在那里。

[ɪk'sesɪv] [hiːt] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [kloʊðz]

Excessive	heat	had	made	all	clothes
过多的	热	有	制成	全部	衣服

酷热使所有衣物都变得很热。

[ʌn'berəb(ə)l] .

Unbearable	.
难以忍受	.

难以忍受。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [per]

The	sleeping	pair
这	睡眠	一对

熟睡的两人

[hæd; həd][kæst][ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ber]

Had	cast	them	off	,	and	lay	as	bare
有	投掷	他们	离开	,	和	躺	作为	裸

将它们抛弃，赤身裸体地躺在那里。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['hæpi] ['perənts] [wɜːr; wər]

As	our	first	happy	parents	were
作为	我们的	第一的	快乐的	父母	是

我们第一对幸福的父母是

[ɪn]['pærədaɪs] .

In	Paradise	.
在	天堂	.

在天堂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

But	in	the	place
但	在	这	地方

但在这个地方

[ʌv; əv]['æp(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [hænd]

Of	apple	,	in	her	willing	hand
的	苹果	,	在	她	愿意的	手

她手中的苹果，她欣然接受

[keɪt] ['fɜːrmli][græsp][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd]

Kate	firmly	grasp	the	magic	wand
凯特	牢牢	抓牢	这	魔法	魔杖

凯特紧紧握住魔杖。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Which	served	to	found	the	human	race	,
哪个	服务	到	成立	这	人类	种族	,

它奠定了人类的基础，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [neɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

The	which	to	name	were	a	disgrace	,
这	哪个	到	姓名	是	一个	耻辱	,

那些不堪入目的人简直是耻辱。

[ðoʊ] [deɪmz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Though	dames	the	most	refined	employ	it	;
尽管	女士们	这	最多	精制	采用	它	;

即使是最优雅的女士也会使用它；

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Desire	it	,	and	much	enjoy	it	,
欲望	它	,	和	很多	享受	它	,

渴望它，并尽情享受它。

[ɪf] [gʊd] [kə'tʌləs] [telz] [ˌjuː 'es] [truː] .

If	good	Catullus	tells	us	true	.
如果	好的	卡图卢斯	讲述	我们	真的	.

如果好心的卡图卢斯告诉我们的是真的。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [skers] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	father	scarce	believed	his	view	,
这	父亲	稀少	相信	他的	看法	,

父亲几乎不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [pent]

But	keeping	in	his	bosom	pent
但	保持	在	他的	怀	五角星

但他将这门课保留在胸前

[hɪz; ɪz]['æŋgər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [went] ,

His	anger	,	to	his	wife	he	went	,
他的	愤怒	,	到	他的	妻子	他	去	,

他怒气冲冲地去找妻子了。

[ænd; ənd] [sed] , " [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	said	,	"	Get	up	,	and	come	with	me	.
和	说	,	"	得到	向上	,	和	来	和	我	.

然后说："起来，跟我走。"

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː]

"	At	present	I	can	plainly	see
"	在	展示	我	能	显然	看

"目前我可以清楚地看到

" [waɪ] [keit] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]

"	Why	Kate	had	such	anxiety
"	为什么	凯特	有	这样的	焦虑

凯特为何如此焦虑

" [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

"	To	hear	the	nightingale	,	for	she
"	到	听到	这	夜莺	,	为了	她

"去听夜莺的歌声，因为她

" [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd][soʊ] [wel] [hæz; həz] [plænd]

"	To	catch	the	bird	so	well	has	planned
"	到	抓住	这	鸟	所以	出色地	有	计划

"捕捉这只鸟的计划非常周全

" [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	That	now	she	holds	him	in	her	hand	.
"	那	现在	她	持有	他	在	她	手	.

"现在她把他握在手中。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst] [wept] [fɔːr; fər] [gliː] .

"	The	mother	almost	wept	for	glee	.
"	这	母亲	几乎	哭泣	为了	高兴	.

母亲几乎喜极而泣。

" [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	A	nightingale	,	oh	!	let	me	see	.
"	一个	夜莺	,	哦	!	让	我	看	.

“夜莺，哦！让我看看。”

" [haʊ] [lɑːrdʒ] [ɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [hiː; hi] [sɪŋ] ,

"	How	large	is	he	,	and	can	he	sing	,
"	如何	大的	是	他	,	和	能	他	唱歌	,

“他个子有多高？他会唱歌吗？”

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [briːd] , [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] ?

"	And	will	he	breed	,	the	pretty	thing	?
"	和	将要	他	品种	,	这	漂亮的	事物	?

“那漂亮的小家伙会繁衍后代吗？”

" [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['klevər] [tʃaɪld] ?

"	How	did	she	catch	him	,	clever	child	?
"	如何	做过	她	抓住	他	,	聪明的	孩子	?

“她是怎么抓住他的，聪明的孩子？”

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [griːf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [smaɪld] .

"	Despite	his	grief	the	good	man	smiled	.
"	尽管	他的	悲伤	这	好的	男人	微笑	.

尽管悲痛欲绝，这位善良的人还是露出了微笑。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [juːl] [siː] .

"	Much	more	than	you	expect	you'll	see	.
"	很多	更多的	比	你	预计	你会	看	.

比你想象的要多得多。

" [bʌt; bət] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

"	But	hold	your	tongue	,	and	come	with	me	;
"	但	抓住	你的	舌头	,	和	来	和	我	;

“但你闭嘴，跟我走；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] ['tʃætərɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] ,

"	For	if	your	chattering	is	heard	,
"	为了	如果	你的	喋喋不休	是	听到	,

“因为如果你的喋喋不休被人听见，

" [ə'weɪ] [wɪl] [flaɪ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [bɜːrd] ;

"	Away	will	fly	the	timid	bird	;
"	离开	将要	飞	这	胆小	鸟	;

胆怯的鸟儿将飞走；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ-z] [geɪm] .

"	And	you	will	spoil	our	daughter's	game	.
"	和	你	将要	剧透	我们的	女儿的	游戏	.

“你会毁了我们女儿的游戏。”

" [huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ?

"	Who	was	surprised	?
"	WHO	曾是	惊讶	?

谁会感到惊讶？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪm] .

It	was	the	dame	.
它	曾是	这	贵妇人	.

是那位女士。

[hɜːr; hər]['æŋgər][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm]
Her **anger** **burst** **into** **a** **flame**
她 愤怒 爆裂 进入 一个 火焰

她的怒火瞬间燃成火焰

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪ'spaɪd]
As **she** **the** **nightingale** **espied**
作为 她 这 夜莺 窥视

当她发现夜莺

[wɪtʃ] ['kɪti] [held] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] ,
Which **Kitty** **held** **;** **she** **could** **have** **cried** **,**
哪个 猫咪 握住 ; 她 可以 有 哭 ,

凯蒂抱着它；她差点哭了，

[ænd; ənd][skəuldid] , [kɔːld] [hɜːr; hər]['næsti] [slʌt] ,
And **scolded** **,** **called** **her** **nasty** **slut** **,**
和 责骂 , 称为 她 可恶的 荡妇 ,

然后斥责她，骂她是下贱的荡妇。

[ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['hʌsi] , [bɪtʃ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət]
And **brazen** **hussey** **,** **bitch** **,** **and** **—** **but**
和 厚颜无耻 赫西 , 婊子 , 和 — 但

还有那个厚颜无耻的荡妇、贱人，还有——但是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
Her **husband** **stopped** **her** **.**
她 丈夫 停止 她 .

她丈夫拦住了她。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz]
" **What's** **the** **use**
" 是什么 这 使用

有什么用?

" [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['skoʊldɪŋ][ænd; ənd][ə'bjuːs] ?
" **Of** **all** **your** **scolding** **and** **abuse** **?**
" 的 全部 你的 责骂 和 虐待 ?

“你所有的责骂和辱骂?

" [ðə; ði] - [dʌn] , [ɪn][veɪn] [meɪ] [juː; jʊ]
" **The** **mischief's** **done** **,** **in** **vain** **may** **you**
" 这 - 完毕 , 在 徒劳 可能 你

“恶行已成定局，愿你徒劳无功。”

" [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [fret] [ænd; ənd] [stuː] ,
" **From** **now** **till** **doomsday** **fret** **and** **stew** **,**
" 从 现在 直到 末日 烦恼 和 炖 ,

从现在到世界末日，忧虑和煎熬，

" [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [dʌn] [juː; jʊ][kɑːnt][ʌn'duː] ,
" **Misfortune** **done** **you** **can't** **undo** **,**
" 不幸 完毕 你 不能 撤销 ,

“不幸已成定局，无法挽回。”

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [mend] :
" **But** **something** **may** **be** **done** **to** **mend** **:**
" 但 某物 可能 是 完毕 到 修补 :

但或许可以采取一些措施来弥补:

" [fɔːr; fər]['noʊtəri] [ðɪs] ['ɪnstənt] [send] ,
" **For** **notary** **this** **instant** **send** **,**
" 为了 公证人 这 立即的 发送 ,

“对于公证人，请立即发送

" [bɪd]['hoʊli] [priːst] [ænd; ənd] ['meɪər] [ə'tend] .
" **Bid holy priest and mayor attend .**
" 出价 圣 牧师 和 市长 出席 .

请圣职人员和市长出席。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][aɪ][weɪt]
" **For their good offices I wait**
" 为了 他们的 好的 办公室 我 等待

我等待他们的帮助

" [tuː; tə][set] [ðɪs] ['næsti] ['mætər] [streɪt] .
" **To set this nasty matter straight .**
" 到 放 这 可恶的 事情 直的 .

"澄清这件令人不快的事情。"

" [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] , ['ritʃəd] [ə'woʊk] ,
" **As he discoursed , Richard awoke ,**
" 作为 他 谈论的 , 理查德 醒来 ,

"他说话间，理查德醒了过来。"

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [broʊk] ,
And seeing that the sun had broke ,
和 看到 那 这 太阳 有 打破 ,

眼见太阳已经升起，

[ðiːz] ['trʌbld] [wɜːrdz][tuː; tə] ['kɪti] [spoʊk]
These troubled words to Kitty spoke
这些 麻烦 字 到 猫咪 辐

这些令人不安的话语对凯蒂说

" [ə'læs] , [maɪ] [lʌv] , - [tɪz] [brɔːd] [deɪ] [laɪt] ,
" **Alas , my love , ' tis broad day light ,**
" 唉 , 我的 爱 , - 的 广阔 天 光 ,

"唉，我的爱人，现在是大白天啊，

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [naʊ] [ɪ'fekt] [maɪ] [flaɪt] ? "
" **How can I now effect my flight ? "**
" 如何 能 我 现在 影响 我的 航班 ? "

我现在该如何安排我的航班?

" [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['saɪər] ,
" **All will go well , " rejoined the sire ,**
" 全部 将要 去 出色地 , " 重新加入 这 父系 ,

"一切都会顺利的，"父亲重新说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['grʌmb(ə)l] , [maɪ][dʒʌst]['aɪər]
" **I will not grumble , my just ire**
" 我 将要 不是 叽 , 我的 只是 愤怒

我不会抱怨，我理应承受的愤怒

" [wɜːr; wər] ['juːsləs] [hɪr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
" **Were useless here ; you have committed**
" 是 无用 这里 ; 你 有 坚定的

"我们在这里毫无用处；你已经犯下了罪行。"

" [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ,
" **A wrong of which to be acquitted ,**
" 一个 错误的 的 哪个 到 是 无罪释放 ,

"一项应被宣告无罪的罪行，

" ['ritʃəd] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['oʊnli] [wei] ,
" **Richard , there is one only way ,**
" 理查德 , 那里 是 一 仅有的 方式 ,

"理查德，只有一条路可走，

" [maɪ][tʃaɪld][juː; jʊ][wed] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
" My child you wed without delay .
" 我的 孩子 你 结婚 没有 延迟 .

"我的孩子，你尽快成家吧。"

" [ʃiːz] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [helθ]
" She's well brought up , young , full of health
" 她是 出色地 带来 向上 , 年轻的 , 满的 的 健康

她家教良好，年轻，身体健康。

" [ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][nɑːt]['græntɪd] [welθ] ,
" If fortune has not granted wealth ,
" 如果 财富 有 不是 的确 财富 ,

"如果命运没有赐予财富，

" [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] ,
" Her beauty you do not deny ,
" 她 美丽 你 做 不是 否定 ,

你无法否认她的美貌，

" [soʊ][wed][hɜːr; hər] , [ɔːr] [prɪˈper] [tuː; tə][daɪ] .
" So wed her , or prepare to die .
" 所以 结婚 她 , 或者 准备 到 死 .

所以要么娶她，要么准备去死。

" [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]
" To hesitate in such a case
" 到 犹豫 在 这样的 一个 案件

在这种情况下犹豫不决是不对的。

[wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]
Would surely have been out of place
会 一定 有 到过 出去 的 地方

那肯定会显得格格不入。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][waɪf] ,
The girl he loved to take to wife ,
这 女孩 他 喜爱 到 拿 到 妻子 ,

他爱慕并想娶回家的女孩

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Or in his prime to lose his life ,
或者 在 他的 主要的 到 失去 他的 生活 ,

或者正值壮年却失去了生命，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [truːθ] [niːdz] [noʊ] [dɪˈbeɪt] ,
The point in truth needs no debate ,
这 观点 在 真相 需求 不 辩论 ,

这一点其实无需争论。

[nɔːr][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] ['ritʃəd] ['hezɪteɪt] .
Nor did our Richard hesitate .
也不 做过 我们的 理查德 犹豫 .

我们的理查德也没有犹豫。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][moʊst] [suˈpriːm] [dɪˈlaɪt]
Besides , the most supreme delight
除了 , 这 最多 最高 喜

此外，至高无上的喜悦

[ʌv; əv][laɪf] ['hiːd] ['teɪstɪd][wʌn] [ʃɔːrt] [naɪt] ,
Of life he'd tasted one short night ,
的 生活 他会 尝过 一 短的 夜晚 ,

他只在短暂的一夜里尝到了人生的滋味，

[bʌt; bət][wʌn] , [ɪn] ['lʌvli] ['kɪtiz] [ɑːrmz] ;
But **one** **,** **in** **lovely** **Kitty's** **arms** **;**
但 一 , 在 迷人的 小猫的 武器 ;

但有一个，在可爱的凯蒂的怀里；

[kʊd; kəd][hiː; hi][soʊ] [suːn] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] !
Could **he** **so** **soon** **resign** **her** **charms** **!**
可以 他 所以 很快 辞职 她 魅力 !

他怎么这么快就对她的魅力失去兴趣了！

['waɪl] ['ritʃəd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
While **Richard** **,** **pleased** **with** **his** **escape**
尽管 理查德 , 高兴 和 他的 逃脱

理查德对自己的逃脱感到满意。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [skreɪp] ,
From **what** **he** **feared** **an** **awkward** **scrape** **,**
从 什么 他 害怕 一个 尴尬的 刮 ,

他原本担心会擦伤，

[wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [tʃɔɪs] ,
Was **dreaming** **of** **his** **happy** **choice** **,**
曾是 做梦 的 他的 快乐的 选择 ,

他梦见了自己幸福的选择，

['aʊər; ɑːr] ['kɪti] , [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs]
Our **Kitty** **,** **by** **her** **father's** **voice**
我们的 猫咪 , 经过 她 父亲的 嗓音

我们的小猫，用她父亲的声音说道

[ə'weɪkənd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][let][goʊ]
Awakened **,** **from** **her** **hand** **let** **go**
觉醒 , 从 她 手 让 去

醒来，她松开了手

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] ,
The **cause** **of** **all** **her** **joy** **and** **woe** **,**
这 原因 的 全部 她 喜悦 和 悲哀 ,

她所有喜怒哀乐的根源，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['neɪkɪd] ['bjuːtiːz] [wuːnd]
And **round** **her** **naked** **beauties** **wound**
和 圆形的 她 裸 美女 伤口

她周围环绕着赤裸的美人。

[ðə; ði] [ʃiːt] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] :
The **sheet** **picked** **up** **from** **off** **the** **ground** **:**
这 床单 挑选 向上 从 离开 这 地面 :

从地上捡起的床单：

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['noʊtəri] [ə'pɪrz]
Meanwhile **the** **notary** **appears**
同时 这 公证人 出现

与此同时，公证人出现了。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [fɪrz] .
To **put** **an** **end** **to** **all** **their** **fears** **.**
到 放 一个 结尾 到 全部 他们的 恐惧 .

消除他们所有的恐惧。

[ðeɪ] [roʊt] , [ðeɪ] [saɪnd] , [ðə; ði] [siːld] — [ænd; ənd] [ðʌs]
They **wrote** **,** **they** **signed** **,** **the** **sealed** **—** **and** **thus**
他们 写道 , 他们 签名 , 这 密封 — 和 因此

他们写下，他们签字，盖章——就这样，一切就此结束。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['endɪd] [friː] [frʌm; frəm] [fʌs] .
The wedding ended free from fuss .
这 婚礼 结束 自由的 从 大惊小怪 .

婚礼圆满结束，没有发生任何争执。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ðer; ðər] .
They left the happy couple there .
他们 左边 这 快乐的 夫妻 那里 .

他们把这对幸福的情侣留在了那里。

[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,
His satisfaction to declare ,
他的 满意 到 宣布 ,

他满意地宣布：

[ðʌs] [spoʊk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [per] :
Thus spoke their father to the pair :
因此 辐 他们的 父亲 到 这 一对 :

他们的父亲就这样对两人说道：

" [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [noʊ] [ker] ;
" Take courage , children , have no care ;
" 拿 勇气 , 孩子们 , 有 不 关心 ;

孩子们，鼓起勇气，不要担心；

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [keɪdʒ] [ɪz] [pent] ,
" The nightingale in cage is pent ,
" 这 夜莺 在 笼 是 五角星 ,

“笼中夜莺是被囚禁的，

" [meɪ] [sɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
" May sing now to his heart's content .
" 可能 唱歌 现在 到 他的 心脏的 内容 .

“现在可以尽情歌唱了。”

" ['epɪtæf] [ʌv; əv] [lɑː] [fɔn'teɪn] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self]
" EPITAPH OF LA FONTAINE MADE BY HIMSELF
" 墓志铭 的 洛杉矶 方丹 制成 经过 他自己

拉封丹墓志铭（本人所作）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)
第2/2页

[dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] , [soʊ] [went] [əˈweɪ] ,
JOHN , as he came , so went away ,
约翰 , 作为 他 来了 , 所以 去 离开 ,

约翰来了，也走了。

[kənˈsu:mɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [peɪ] ,
Consuming capital and pay ,
消费 首都 和 支付 ,

消耗资本和支付，

[ˈhoʊldɪŋ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈrɪtʃɪz] [tʃi:p] ;
Holding superfluous riches cheap ;
保持 多余 财富 便宜的 ;

廉价持有多余的财富；

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [taɪm] [hi:; hi] [nu:] ,
The trick of spending time he knew ,
这 诡计 的 开支 时间 他 知道 ,

他深谙消磨时光的诀窍，

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɪn] [ˈpɔ:ʃənz] [tu:] ,
Dividing it in portions two ,
分割 它 在 部分 二 ,

将其分成两份，

[fɔ:r; fər][ˈaɪdlɪŋ][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [sli:p] .
For idling one , and one for sleep .
为了 怠速 一 , 和 一 为了 睡觉 .

一个用于闲置，一个用于睡觉。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神